

УДК 821.161.1: 398(470.53)  
doi 10.17072/2037-6681-2018-4-59-69

## МОТИВЫ ПЕРЕДАЧИ / ПОЛУЧЕНИЯ ВЕРБАЛЬНОЙ МАГИИ И ИХ ОТРАЖЕНИЕ В ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦАХ (на материале мифологических рассказов Пермского края)<sup>1</sup>

**Ирина Ивановна Русинова**

к. филол. н., доцент кафедры теоретического и прикладного языкознания  
Пермский государственный национальный исследовательский университет

614990, Россия, г. Пермь, ул. Букирева, 15. irusinova@mail.ru

SPIN-код: 1107-4967

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3500-1604>

ResearcherID: T-7474-2018

**Юлия Анатольевна Шкураток**

к. филол. н., доцент кафедры теоретического и прикладного языкознания  
Пермский государственный национальный исследовательский университет

614990, Россия, г. Пермь, ул. Букирева, 15. shkuratok@mail.ru

SPIN-код: 4745-5799

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-2786-8734>

ResearcherID: T-6270-2018

Статья поступила в редакцию 31.01.2018

**Просьба ссылаться на эту статью в русскоязычных источниках следующим образом:**

Русинова И. И., Шкураток Ю. А. Мотивы передачи / получения вербальной магии и их отражение в лексических единицах (на материале мифологических рассказов Пермского края) // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. 2018. Т. 10, вып. 4. С. 59–69. doi 10.17072/2037-6681-2018-4-59-69

**Please cite this article in English as:**

Rusinova I. I., Shkuratok Ju. A. Motivyy peredachi / polucheniya verbal'noy magii i ikh otrazheniye v leksicheskikh yedinitсах (na materiale mifologicheskikh rasskazov Permskogo kraя [Motifs of Transference / Receival of Verbal Magic and Their Reflection in Lexical Units (a Case Study of Mythological Narratives of Perm Krai)]. *Vestnik Permskogo universiteta. Rossiyskaya i zarubezhnaya filologiya* [Perm University Herald. Russian and Foreign Philology], 2018, vol. 10, issue 4, pp. 59–69. doi 10.17072/2037-6681-2018-4-59-69 (In Russ.)

Рассматриваются способы передачи вербальной магии, которая является частью магико-ритуальной традиции русских Пермского края. Источниками материала для статьи стали тексты мифологических рассказов из фольклорного и диалектологического архивов филологического факультета ПГНИУ, тексты из опубликованных источников.

Пермские русские мифологические тексты содержат несколько групп мотивов, связанных с условиями и способами передачи неопиту / получения неопитом способности оказывать воздействие на человека и окружающий мир с помощью вербальной магии. Первая группа мотивов описывает условия получения / передачи сакральных знаний (в том числе и вербальной магии). Вторая – способы передачи знаний неопиту. Третья – передачу «знающим» человеком кому-либо таких знаний перед смертью.

Наиболее частотной является группа мотивов, описывающих учебу неопита, которая проводится в полночь в бане. Там происходит контакт неопита с мифическим существом, принимающим обычно зооморфный облик (собаки, лягушки, жабы, в единичных случаях змеи, крокодила, свиньи, глухаря, щуки). Зачастую перед этим актом или после него неопиту нужно прочитать книгу «Черная магия», что обеспечивает знание сакральных текстов. Эти испытания настолько тяжелы для психики человека, что некоторые люди не выдерживают «учебы» до конца и сходят с ума. Как показывает

сравнительный анализ, описанные группы мотивов обнаруживают себя и в текстах Русского Севера. Правда, мотивы, реализующие контакт неопыта с мифическим существом в бане, богаче представлены в пермской мифологии.

Место и роль вербального текста в магических обрядах весьма значительны, подтверждения этому положению находим не только в ряде тематических групп мифологической лексики: лексемах, которые называют сакральные тексты (*молитва, приговор, слова* и др.), воздействие с помощью вербальной магии (*говорить, шептать* и др.), людей, пользующихся в своей деятельности сакральными текстами (*словник, шепталь* и др.); но и в устойчивых выражениях, обозначающих акт передачи / приема вербальной магии (и – шире – магических способностей вообще) (*передать / передавать, перенять / перенимать, принять / принимать – слова, молитвы, знания, дар, силу, чертей*).

**Ключевые слова:** вербальная магия; Пермский край; колдун; мотив; мифологический рассказ; мифологическая лексика.

## MOTIFS OF TRANSFERENCE / RECEIVAL OF VERBAL MAGIC AND THEIR REFLECTION IN LEXICAL UNITS (a Case Study of Mythological Narratives of Perm Krai)

**Irina I. Rusinova**

Associate Professor in the Department of Theoretical and Applied Linguistics

Perm State University

15, Bukireva st., Perm, 614990, Russian Federation. irusinova@mail.ru

SPIN-code: 1107-4967

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3500-1604>

ResearcherID: T-7474-2018

**Iuliia A. Shkuratok**

Associate Professor in the Department of Theoretical and Applied Linguistics

Perm State University

15, Bukireva st., Perm, 614990, Russian Federation. shkuratok@mail.ru

SPIN-code: 4745-5799

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-2786-8734>

ResearcherID: T-6270-2018

Submitted 31.01.2018

The article examines the ways of transference of verbal magic which is considered as part of the magical and ritual tradition of the Russians in Perm Krai. Data collected and stored in the folklore and dialectology archives of the Department of Philology of Perm State University, texts of the folklore and ethnography corpus and monographs were used as the main sources for this article.

Russian mythological narratives of Perm Krai are shown to have several motifs connected with special conditions and ways of transference of verbal magic to a neophyte so that he/she could influence people and the world around. The first group of motifs describes the conditions of transference and / or receival of sacral texts. The second group deals with the ways how this transference is performed. Lastly, the article shows the motif of how a person with magical powers transfers their supernatural abilities and knowledge to others on his / her deathbed.

The most common group of motifs are those depicting the act of special supernatural training that a neophyte must undergo in a Russian bathhouse at midnight. The Devil usually takes on a zoomorphic appearance (such as a dog, a frog, a toad, sometimes a snake, a crocodile, a pig, a wood grouse, a pike). Most frequently, before this contact with the Devil, the neophyte must read a book called *Chyornaya magiya* (Black Magic). This challenge is so difficult for the psyche of the person undergoing it that some people fail to complete their “learning” process and go mad.

As comparative analysis shows, the above described motifs are also found in the narratives of the Russian North. However, the motif of a neophyte who is to establish a contact with a mythical creature in a Russian bathhouse is more vividly presented in the mythological narrative of Perm Krai.

The role of articulated text in the magical ritual should not be taken lightly. Its importance can be seen not only in the thematic group of mythological lexis – lexemes that denote a sacred or magical text (Russian words *molitva, prigovor, slova* etc.), influence on something or someone with the help of verbal

magic (Russian words *govorit', sheptat'*), people who use sacred or magical texts in their professional activities (Russian words *slovník, sheptar'*) – but also in set expressions denoting the act of transference / receiving of verbal magic (and magical abilities on the whole) (*peredat' / peredavat', perenyat' / perenimat', prinyat' / prinitat' – slova, molitvy, znaniya, dar, silu, chertey*).

**Key words:** verbal magic; Perm Krai; koldun (magician); motif; mythological narrative.